

202/17/4/10

الرقم: 202/17/4/10  
التاريخ: 11 رمضان 1443 هـ الموافق: 2022/4/13  
Date: 2022/4/13

## قرار

استناداً إلى تنسيب لجنة الأنظمة والتعليمات في جلستها رقم (2022/9) تاريخ 2022/3/20، قرر مجلس العمداء بالتمرير في جلسته رقم (2022/2021/25) تاريخ 2022/4/4 ما يلي:

### قرار رقم (2022/2021/180)

الموافقة على تعليمات دعم البحث العلمي في الجامعة الألمانية الأردنية لسنة 2022. (مرفق)

رئيس الجامعة  
رئيس مجلس العمداء



الأستاذ الدكتور علاء الدين الحلولي

نسخة/ لجنة الأنظمة والتعليمات.  
نسخة/ عمادة البحث العلمي.  
نسخة/ الدائرة المالية.  
نسخة/ الموارد البشرية.

لجنة الأنظمة والتعليمات

| Instructions for supporting Scientific Research at the German Jordanian University for the year 2022 |   | تعليمات دعم البحث العلمي في الجامعة الألمانية الأردنية لسنة 2022  |                 |
|--|---|---|-----------------|
| <b>Article 1</b>   | These instructions are called (Instructions for supporting Scientific Research at the German Jordanian University for the year 2022) issued under Article No. (10) of the Scientific Research regulations at the German Jordanian University No. 56 for the year (2008) and pursuant to Deans Council decision No. ( ---) dated (---)   | تسمى هذه التعليمات (تعليمات دعم البحث العلمي في الجامعة الألمانية الأردنية لسنة 2022) والصادرة بموجب المادة رقم (10) من نظام البحث العلمي في الجامعة الألمانية الأردنية رقم 56 لسنة (2008) وبموجب قرار مجلس العمداء رقم (---) بتاريخ (---)  | <b>المادة 1</b> |
| <b>Article 2</b>   | The following terms and expressions, wherever mentioned in these instructions shall have the meanings assigned hereunder, unless the context states otherwise:<br>University: German Jordanian University.<br>The President: The President of the University.<br>School: Any School at the German Jordanian University.<br>Dean: Dean of Scientific Research.<br>Deanship: The Deanship of Scientific Research.<br>Principal Researcher: A university faculty member who submits a research project and leads its implementation. | يكون للكلمات التالية حيث وردت في هذه التعليمات المعاني المخصصة لها أدناه ما لم ترد على خلاف ذلك:<br>الجامعة: الجامعة الألمانية الأردنية.<br>الرئيس: رئيس الجامعة.<br>الكلية: أية كلية في الجامعة الألمانية الأردنية.<br>العميد: عميد البحث العلمي.<br>العمادة: عمادة البحث العلمي.<br>الباحث الرئيس: من يتولى تقديم مشروع بحث ويقود تنفيذه من أعضاء هيئة التدريس في الجامعة.<br>الباحث: من يتولى أو يشارك في تنفيذ مشروع بحث. | <b>المادة 2</b> |

|                                      |  |   |                 |
|--------------------------------------|--|---|-----------------|
|                                      | <p>Researcher: anyone who undertakes or participates in the implementation of a research project.</p> <p>The Council: The Scientific Research Council</p> <p>Committee: The scientific research committee in the school or department</p>                                      | <p>المجلس: مجلس البحث العلمي.</p> <p>اللجنة: لجنة البحث العلمي في الكلية أو القسم.</p>  |                 |
| <b>Research and projects support</b> |  | <b>دعم الأبحاث والمشاريع</b>  |                 |
| <b>Article 3</b>                     | <p>The university supports scientific research in the following ways:</p> <p>A. Cluster grant</p> <p>B. Seed grant</p> <p>C. Complementary grant</p> <p>D. Supplementary grant</p> <p>E. Bridging grant</p> <p>F. Student project grant</p> <p>G. Research assistant grant</p> | <p>تدعم الجامعة البحث العلمي بالأساليب التالية: -</p> <p>أ. الدعم التجميعي (Cluster grant)</p> <p>ب. الدعم التمهيدي (Seed grant)</p> <p>ج. الدعم التكميلي (Complementary grant)</p> <p>د. الدعم الإضافي (Supplementary grant)</p> <p>هـ. الدعم التجسيري (Bridging grant)</p> <p>و. دعم مشاريع الطلبة (Student project grant)</p> <p>ز. دعم مساعد بحث (Research assistant grant)</p> | <b>المادة 3</b> |
| <b>Article 4</b>                     | <p>The financial support for scientific research at the university consists of two main sources:</p> <p>A. What the university allocates in its budget for the purposes of scientific research.</p>  | <p>يتكون الدعم المالي للبحث العلمي في الجامعة من مصدرين أساسيين هما:</p> <p>أ. ما تخصصه الجامعة في موازنتها لغايات البحث العلمي.</p>  | <b>المادة 4</b> |

|                  |   |   |                 |
|------------------|---|---|-----------------|
|                  | B. Funding from outside the university for the purposes of scientific research that is duly approved.   | ب. تمويل من خارج الجامعة لغايات البحث العلمي يتم الموافقة عليه حسب الأصول.  |                 |
| <b>Article 5</b> | <p>A. The allocations for scientific research are credited to the deanship's budget at the start of preparing the annual budget of the university, and it is certified when it is approved duly, and the council can make transfers within a single article or recommend transfers based on Article 11 of the university's financial regulations if necessary.</p> <p>B. The council may transfer from one item to another in the budget of any scientific research ways mentioned in these instructions.</p> | <p>أ. يتم رصد مخصصات البحث العلمي في موازنة العمادة عند البدء بإعداد مشروع موازنة الجامعة سنوياً وتعتمد عند المصادقة عليها حسب الأصول، ويمكن للمجلس القيام بمناقلة ضمن المادة الواحدة أو أن ينسب بمناقلات استناداً للمادة 11 من النظام المالي للجامعة في حال اقتضت الضرورة ذلك.</p> <p>ب. للمجلس المناقلة من بند إلى آخر في موازنة أي من أساليب البحث العلمي المذكورة في هذه التعليمات.</p> | <b>المادة 5</b> |
| <b>Article 6</b> | All requests to support scientific research activities are submitted by the department head to the committee, which issues the appropriate guidance regarding it and submits it to the Deanship.  | تُقدم جميع الطلبات الخاصة بدعم أنشطة البحث العلمي عن طريق رئيس القسم إلى اللجنة التي تقوم بإصدار التوجيه المناسب بشأنه ورفعها إلى العمادة.  | <b>المادة 6</b> |
| <b>Article 7</b> | A. The council studies the requests that are received, and it may ask researchers to make a brief presentation and answer any inquiry or question, and the council may request the advice of experts in the research field to be supported.   | <p>أ. يقوم المجلس بدراسة الطلبات التي ترد، وله أن يطلب من الباحثين تقديم عرض موجز والإجابة عن أي استفسار أو سؤال، وللمجلس أن يطلب استشارة خبراء في المجال البحثي المطلوب دعمه.</p> <p>ب. ينسب المجلس للرئيس بالموافقة على دعم المشاريع التي تُحقق أهداف الجامعة.</p>  | <b>المادة 7</b> |

|                  |   |  |                 |
|------------------|---|--|-----------------|
|                  | B. The Council recommends to the president the support of projects that achieve the university's objectives.  |  |                 |
| <b>Article 8</b> | Support for scientific research should not include any financial rewards for researchers.   | دعم البحث العلمي يجب أن لا يتضمن أية مكافآت مالية للباحثين.  | <b>المادة 8</b> |
|                  | <b>Cluster grant</b>  | <b>الدعم التجميعي (Cluster grant)</b>  |                 |
| <b>Article 9</b> | <p>Cluster grant aims to:</p> <p>A. Enhancing cooperation between faculty members in the field of joint scientific research, which contributes to achieving the university's strategic scientific research plan objectives.</p> <p>B. Building a research facility in a research field capable of growth and development in a specific field of knowledge.</p> <p>C. Supporting projects that are compatible with national priorities and can contribute to making a scientific or technical shift at the national level.</p> <p>D. The Deanship publishes an annual call of application for cluster grant, given the available budget allowances.</p> <p>E. A maximum of two cluster researches can be supported annually, given the budget allowance.</p> | <p>يهدف الدعم التجميعي (Cluster grant) إلى:</p> <p>أ. تعزيز التعاون بين أعضاء هيئة التدريس في مجال الأبحاث العلمية المشتركة والتي تساهم في تحقيق أهداف خطة البحث العلمي الاستراتيجية للجامعة.</p> <p>ب. بناء منشأة بحثية في مجال بحثي قابل للنمو والتطور في حقل معرفي معين.</p> <p>ج. دعم المشاريع التي تتوافق مع الأولويات الوطنية ويمكن ان تسهم في احداث نقلة علمية أو تقنية على المستوى الوطني.</p> <p>د. تقوم العمادة بنشر دعوة سنوية محددة للتقدم للدعم التجميعي في حال توفر المخصصات.</p> <p>هـ. يُدعم بحثين تجمعيين سنوياً بحد أقصى على ان تتوفر المخصصات.</p> <p>و. يقوم المجلس باشهار المقترحات البحثية التي حققت شروط الدعم التجميعي ولم تحصل عليه وذلك بالاعلان عنها على الموقع الالكتروني للجامعة.</p> | <b>المادة 9</b> |

|                   |   |   |                  |
|-------------------|---|---|------------------|
|                   | F. The council will formally recognize any research application for a cluster grant meeting the criteria to provide them with visibility through the university website.  |   |                  |
| <b>Article 10</b> | <p>Conditions to be met for Cluster Grant:</p> <p>A. That the project plan aims to reach innovative applied results.</p> <p>B. The advanced research team should include at least three researchers from the faculty members at the university.</p> <p>C. That the project includes a partnership with an official international, scientific, research, or industrial body.</p> <p>D. The objectives of the cluster research are to be accomplished within three years.</p> | <p>أ. الشروط الواجب تحقيقها للدعم التجميعي:</p> <p>أ. أن تهدف خطة المشروع للوصول إلى نتائج تطبيقية مبتكرة.</p> <p>ب. أن يضم الفريق البحثي المتقدم ثلاثة باحثين على الأقل من أعضاء الهيئة التدريسية في الجامعة.</p> <p>ج. أن يتضمن المشروع شراكة مع جهة دولية رسمية، أو علمية، أو بحثية أو صناعية.</p> <p>د. تُنجز أهداف البحث التجميعي خلال ثلاث سنوات.</p> | <b>المادة 10</b> |
| <b>Article 11</b> | <p>Applications for cluster grant are evaluated, and a comparison is made between them by a committee formed by the council upon the recommendation of the dean, provided that it takes the opinions of specialized external arbitrators, and according to the following bases:</p> <p>A. Clarity of the research facility's development strategy and its continuity.</p> <p>B. Possibility to apply for external support.</p>  | <p>يتم تقييم طلبات الحصول على الدعم التجميعي وإجراء المفاضلة بينها من قبل لجنة يشكلها المجلس بالتنسيق من العميد على أن تستأنس بأراء محكمين خارجيين مختصين، ووفقاً للأسس التالية:</p> <p>أ. وضوح استراتيجية تطور المنشأة البحثية واستمراريتها.</p> <p>ب. إمكانية التقدم للحصول على دعم خارجي.</p> <p>ج. تنوع تخصصات أعضاء الفريق البحثي.</p>                 | <b>المادة 11</b> |

|                   |   |   |                  |
|-------------------|---|---|------------------|
|                   | <p>C. Diversity of specializations of the research team members.</p> <p>D. Partnership with official, scientific, research or industrial German institutions.</p>   | <p>د. الشراكة مع مؤسسات ألمانية رسمية، أو علمية، أو بحثية أو صناعية.</p>  |                  |
| <b>Article 12</b> | <p>Cluster grant progress mechanism:</p> <p>A. The principal researcher shall submit an application to the Deanship on a special form prepared for this purpose, and the evaluation and comparison committee shall refer the results to the council make the appropriate decision.</p> <p>B. The principal researcher submits to the council annual reports on the progress of the work.</p> <p>C. The final report is submitted at the end of the project period, including the project results and final recommendations.</p> | <p>آلية السير بالدعم التجميحي:</p> <p>أ. يُقدّم الباحث الرئيس طلباً للعمادة على نموذج خاص مُعدّ لهذه الغاية وتقوم لجنة التقييم والمفاضلة بالتنسيق بالنتائج للمجلس لاتخاذ القرار المناسب.</p> <p>ب. يُقدّم الباحث الرئيس تقارير سنوية للمجلس عن سير العمل.</p> <p>ج. يُقدّم التقرير النهائي في نهاية مدة المشروع متضمناً نتائج المشروع والتوصيات النهائية.</p> | <b>المادة 12</b> |
| <b>Article 13</b> | <p>A. The maximum support limit for one cluster research is JOD 250,000, distributed over three years as a maximum, so that the value in one year does not exceed JOD 150,000, and the council can raise the ceiling by no more than 25% in special and justified cases.</p>  | <p>أ. يبلغ الحد الأقصى لدعم البحث التجميحي الواحد 250 ألف دينار أردني موزعة على ثلاث سنوات بحدٍ أقصى بحيث لا تزيد القيمة في السنة الواحدة عن 150 ألف دينار ويمكن للمجلس رفع هذه السقف بما لا يزيد عن 25% في حالات خاصة ومبررة.</p> <p>ب. تُقر موازنة السنة التالية بعد ورود نتائج التقييم لمنجزات السنة السابقة.</p>  | <b>المادة 13</b> |

|                   |   |  |                  |
|-------------------|---|--|------------------|
|                   | <p>B. The following year's budget is approved after receiving the evaluation results for the previous year's achievements.</p> <p>C. Support will be suspended if the annual report is not submitted on time.</p>   | <p>ج. يُوقف الدعم في حال عدم تسليم التقرير السنوي في موعده المحدد.</p>   |                  |
| <b>Article 14</b> | <p>Disbursement of cluster grant:</p> <p>A. Research assistants' wages.</p> <p>B. Costs of technical services and analysis of samples and data.</p> <p>C. Prices of references, software, and equipment.</p> <p>D. Prices of supplies and consumables.</p> <p>E. Manufacturing fees and sample preparation costs.</p> <p>F. Local transportation expenses.</p> <p>G. Abroad transportation expenses that were approved by the council.</p> <p>H. With the approval of the council, the project budget may be transferred from one item to another of the items mentioned above.</p> | <p>أوجه صرف الدعم التجميعي:</p> <p>أ. أجور مساعدي البحث.</p> <p>ب. تكاليف الخدمات الفنيّة وتحليل العينات والبيانات.</p> <p>ج. أثمان المراجع والبرمجيات والمعدّات.</p> <p>د. أثمان اللوازم والمواد المستهلكة.</p> <p>هـ. أجور تصنيع وتكاليف تحضير عينات.</p> <p>و. نفقات التنقل المحلية.</p> <p>ز. نفقات التنقل الخارجية الموافق عليها من المجلس.</p> <p>ح. يجوز بموافقة المجلس المناقلة في موازنة المشروع من بند إلى آخر من البنود المذكورة أعلاه.</p> | <b>المادة 14</b> |
|                   | <b>Seed grant</b>   | <b>الدعم التمهيدي (Seed grant)</b>   |                  |
| <b>Article 15</b> | <p>A. Seed grant aims to open new research channels for researchers at the university, provided that there is a</p>   | <p>أ. يهدف الدعم التمهيدي (Seed grant) إلى فتح قنوات بحثية جديدة للباحثين في الجامعة، على أن يكون هناك</p>   | <b>المادة 15</b> |



|                   |   |   |                  |
|-------------------|---|---|------------------|
|                   | <p>possibility to obtain granting for these channels from external parties to support the continuity of research.</p> <p>B. The deanship publishes an invitation every semester for applications for seed grant.</p> <p>C. Applications for seed grant are evaluated and compared by a committee formed by the Council upon the recommendation of the dean.</p> <p>D. The principal researcher who has been previously granted a seed grant is not eligible to apply for it again.</p>                        | <p>إمكانية للحصول على تمويل لهذه القنوات من جهات خارجية لدعم استمرارية البحث.</p> <p>ب. تقوم العمادة بنشر دعوة فصلية لتقديم طلبات الحصول على الدعم التمهيدي.</p> <p>ج. يتم تقييم ومفاضلة طلبات الحصول على الدعم التمهيدي من قبل لجنة يشكلها المجلس بالتنسيق من العميد.</p> <p>د. الباحث الرئيس الحاصل على دعم تمهيدي سابقاً لا يجوز له التقدم للحصول عليه مرة أخرى.</p> |                  |
| <b>Article 16</b> | <p>Seed grant progress mechanism:</p> <p>A. The principal researcher shall submit an application to the deanship on a special form prepared for this purpose, and the evaluation and comparison committee shall refer the results to the council.</p> <p>B. The principal researcher submits to the council annual reports on the progress of the work.</p> <p>C. The final report is submitted to the council at the end of the project period, including the project results and final recommendations.</p> | <p>آلية السير بالدعم التمهيدي:</p> <p>1. يُقدّم الباحث الرئيس طلباً للعمادة على نموذج خاص مُعدّ لهذه الغاية وتقوم لجنة التقييم والمفاضلة بالتنسيق بالنتائج للمجلس.</p> <p>2. يُقدّم الباحث الرئيس تقارير سنوية للمجلس عن سير العمل.</p> <p>3. يُقدّم التقرير النهائي في نهاية مدّة المشروع للمجلس متضمناً نتائج المشروع والتوصيات النهائية.</p>                         | <b>المادة 16</b> |
| <b>Article 17</b> | <p>A. The maximum support limit for one seed grant is JOD 30,000, distributed over three years with a maximum, and</p>  | <p>أ. يبلغ الحد الأقصى لدعم البحث التمهيدي الواحد 30 ألف دينار أردني موزعة على ثلاث سنوات بحدٍ</p>  | <b>المادة 17</b> |

|                   |   |  |                  |
|-------------------|---|--|------------------|
|                   | <p>the council can raise the ceiling by no more than 10% in special and justified cases.</p> <p>B. The following year's budget is approved after receiving the evaluation results for the previous year's achievements.</p> <p>C. Support will be suspended if the annual report is not submitted on time.</p>  | <p>أقصى ويمكن للمجلس رفع هذه السقوف بما لا يزيد عن 10% في حالات خاصة ومبررة.</p> <p>ب. تُقر موازنة السنة التالية بعد ورود نتائج التقييم لمنجزات السنة السابقة.</p> <p>ج. يُوقف الدعم في حال عدم تسليم التقرير السنوي في موعده المحدد.</p>  |                  |
| <b>Article 18</b> | <p>Disbursement of seed grant:</p> <p>A. Research assistants' wages.</p> <p>B. Costs of technical services and analysis of samples and data.</p> <p>C. Prices of references, software, and equipment.</p> <p>D. Prices of supplies and consumables</p> <p>E. Manufacturing fees and sample preparation costs.</p> <p>F. Local transportation expenses.</p> <p>G. With the approval of the council, the project budget may be transferred from one item to another of the items mentioned above.</p> | <p>أوجه صرف دعم الأبحاث التمهيدية:</p> <p>أ. أجور مساعدي البحث</p> <p>ب. تكاليف الخدمات الفنيّة وتحليل العينات والبيانات</p> <p>ج. أثمان المراجع والبرمجيات والمعدّات</p> <p>د. أثمان لوازم ومواد مستهلكة</p> <p>هـ. أجور تصنيع وتكاليف تحضير عينات</p> <p>و. نفقات التنقل المحلية</p> <p>ز. يجوز بموافقة المجلس المناقلة في موازنة المشروع من بند إلى آخر من البنود المذكورة أعلاه.</p> | <b>المادة 18</b> |
|                   | <b>Complementary grant</b>  | <b>الدعم التكميلي (Complementary grant)</b>  |                  |
| <b>Article 19</b> | <p>Complementary grant aims to fulfill obligations for projects funded by external parties, and the maximum value of the support is 10% of the university's share in the project according to the following procedures:</p>   | <p>يهدف الدعم التكميلي (Complementary grant) إلى الوفاء بالالتزامات لمشاريع مدعومة من جهات خارجية ويبلغ الحد الأقصى لقيمة الدعم التكميلي 10% من حصة الجامعة في المشروع وفقاً للإجراءات التالية:</p>  | <b>المادة 19</b> |

|                   |  |   |                  |
|-------------------|--|---|------------------|
|                   | <p>A. It is preferable to obtain complementary grant before signing the agreement with the external donor.</p> <p>B. The complementary grant request shall be submitted by the principal researcher at the university, along with a copy of the proposal of the external support.</p> <p>C. Support is suspended in the event of failure to complete the external project.</p> <p>D. The council shall evaluate, compare, and accept or reject any application of complementary grant.</p> <p>E. The principal researcher submits annual reports to the council on the progress of the work.</p> <p>F. The final report is submitted to the council at the end of the project period, including the project results and final recommendations.</p> | <p>أ. يفضل الحصول على الدعم التكميلي قبل التوقيع على الاتفاقية مع الجهة المانحة الخارجية.</p> <p>ب. يتم تقديم طلب الدعم التكميلي من قبل الباحث الرئيس في الجامعة مرفقاً معه نسخة من مقترح الحصول على الدعم الخارجي.</p> <p>ج. يوقف الدعم في حال تعثر إتمام المشروع الخارجي.</p> <p>د. للمجلس القيام بالتقييم والمفاضلة وقبول أو رفض أي من طلبات الأبحاث التكميلية.</p> <p>هـ. يُقدم الباحث الرئيس تقارير سنوية للمجلس عن سير العمل.</p> <p>و. يُقدم التقرير النهائي في نهاية مدة المشروع للمجلس متضمناً نتائج المشروع والتوصيات النهائية.</p> |                  |
|                   | <b>Supplementary grant</b>   | <b>الدعم الإضافي (Supplementary grant)</b>  |                  |
| <b>Article 20</b> | <p>A. Supplementary grant aims to enable researchers of the completion of projects funded by external parties, with a maximum value of JOD 3000, for a period not exceeding six months.</p> <p>B. The council shall evaluate, compare, and accept or reject any application of supplementary grant.</p>  | <p>أ. يهدف الدعم الإضافي (Supplementary grant) الى تمكين الباحثين من استكمال مشاريع بحثية خارجية منتهية ويبلغ الحد الأقصى لقيمة الدعم الإضافي 3000 دينار ولمدة زمنية لا تتجاوز ستة أشهر.</p> <p>ب. للمجلس القيام بالتقييم والمفاضلة وقبول أو رفض أي من الأبحاث الإضافية.</p>  | <b>المادة 20</b> |

|                   |   |   |                  |
|-------------------|---|---|------------------|
|                   | <p>C. The principal researcher submits annual reports to the council on the progress of the work.</p> <p>D. The final report is submitted to the council at the end of the project term, including the project results and final recommendations.</p>   | <p>ج. يُقدم الباحث الرئيس تقارير سنوية للمجلس عن سير العمل.</p> <p>د. يُقدم التقرير النهائي للمجلس في نهاية مدّة المشروع متضمناً نتائج المشروع والتوصيات النهائية.</p>  |                  |
|                   | <b>Bridging grant</b>   | <b>الدعم التجسيري (Bridging grant)</b>  |                  |
| <b>Article 21</b> | <p>Bridging grant aims to support projects funded by external parties during periods of interruption of external support and is granted to researchers according to the following procedures:</p> <p>A. The maximum value of the support is 3000 JD for a period not exceeding six months</p> <p>B. The value of the support is regranted after the resumption of external support.</p> <p>C. The council shall evaluate, compare, and accept or reject any bridging research.</p> <p>D. The principal researcher submits to the council annual reports on the progress of the work.</p> <p>E. The final report is submitted at the end of the project period, including the project results and final recommendations.</p> | <p>يهدف الدعم التجسيري (Bridging grant) إلى دعم المشاريع الخارجية القائمة خلال فترات انقطاع الدعم الخارجي لتسييرها، ويمنح للباحثين وفقاً للإجراءات التالية:</p> <p>أ. يبلغ الحد الأقصى لقيمة الدعم التجسيري 3000 دينار أردني ولمدة زمنية لا تتجاوز ستة أشهر.</p> <p>ب. تسترد قيمة الدعم بعد استئناف الدعم الخارجي من موازنة البحث.</p> <p>ج. للمجلس القيام بالتقييم والمفاضلة وقبول أو رفض أي من الأبحاث التجسيرية.</p> <p>د. يُقدم الباحث الرئيس تقارير سنوية عن سير العمل.</p> <p>هـ. يُقدم التقرير النهائي في نهاية مدّة المشروع متضمناً نتائج المشروع والتوصيات النهائية.</p> | <b>المادة 21</b> |
|                   | <b>Students project grant</b>   | <b>دعم مشاريع الطلبة (Students project grant)</b>   |                  |

|                          |  |  |
|--------------------------|--|--|
| <p><b>Article 22</b></p> | <p>A. Student project grants aims to support undergraduate and graduate students' theses and projects, and they are awarded according to the following procedures:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The value of the support is a maximum of JOD 1000 at the bachelor's stage and for a period not exceeding one year for each project.</li> <li>2. The value of the support is a maximum of JOD 3000 at postgraduate stage and for a period not exceeding two years for project.</li> <li>3. The number of projects supported under the supervision of a faculty member is a maximum of two projects annually.</li> <li>4. The council shall evaluate, compare and accept or reject any of the applications to the students project grant.</li> </ol> <p>B. Students project grant progress mechanism:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The student, in cooperation with the supervising faculty member, fills out the form prepared for this purpose.</li> <li>2. The faculty member supervising the project submits the form to the committee through the department head.</li> </ol> | <p>المادة 22</p> <p>أ. يهدف دعم مشاريع الطلبة (Student project grants) الى دعم رسائل ومشاريع تخرج طلبة البكالوريوس الدراسات العليا، ويتم منحها وفقاً للإجراءات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. يبلغ الحد الأقصى للدعم 1000 دينار للمشروع الواحد في مرحلة البكالوريوس ولمدة زمنية لا تتجاوز سنة للمشروع.</li> <li>2. يبلغ الحد الأقصى للدعم 3000 دينار للمشروع الواحد في مرحلة الدراسات العليا ولمدة زمنية لا تتجاوز سنتين للمشروع.</li> <li>3. يكون عدد المشاريع المدعومة بإشراف عضو هيئة التدريس مشروعين سنوياً كحد أقصى.</li> <li>4. للمجلس القيام بالتقييم والمفاضلة وقبول أو رفض أي من طلبات دعم مشاريع الطلبة.</li> </ol> <p>ب. آلية السير بدعم مشاريع الطلبة:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. يقوم الطالب بالتعاون مع عضو هيئة التدريس المشرف عليه بتعبئة النموذج المعد لهذه الغاية.</li> </ol> |
|--------------------------|--|--|

|  |  |   |                         |
|--|--|---|-------------------------|
|  | <p>3. The supervisor is responsible for the procedures and management of the project for its proper implementation.</p> <p>4. The supervisor submits annual reports to the council on the progress of the work.</p> <p>5. The final report is submitted to the council at the end of the project period, including the project results and final recommendations.</p>  | <p>2. يقدّم عضو هيئة التدريس المشرف على المشروع النموذج الى اللجنة من خلال رئيس القسم.</p> <p>3. يكون المشرف مسؤولاً عن إجراءات وإدارة المشروع لتنفيذه بالشكل السليم.</p> <p>4. يُقدم المشرف تقارير سنوية للمجلس عن سير العمل.</p> <p>5. يُقدم التقرير النهائي للمجلس في نهاية مدة المشروع متضمناً نتائج المشروع والتوصيات النهائية.</p>  |                         |
| <p><b>Research assistant grant</b></p> | <p><b>دعم مساعد بحث (Research assistant grant)</b></p>   |   |                         |
| <p><b>Article 23</b></p>               | <p>Research assistant grant aims to grant a research assistant in research projects, and is awarded according to the following procedures:</p> <p>A. The Deanship publishes an annual call to submit requests for research assistant grant.</p> <p>B. The request for support is submitted by the principal researcher, including a research project with clear objectives that outlines the tasks of the research assistant in it.</p> <p>C. The principal researcher defines the required research assistant qualifications and justifications for assignment.</p> | <p>يهدف دعم مساعد بحث (Research assistant grant) إلى دعم مساعد بحث في مشاريع بحثية، ويمنح وفقاً للإجراءات التالية:</p> <p>أ. تقوم العمادة بنشر دعوة سنوية لتقديم طلبات الحصول على دعم مساعد بحث.</p> <p>ب. يُقدّم طلب الدعم من الباحث الرئيس، متضمناً مشروعاً بحثياً واضح الأهداف يُبيّن مهام مساعد البحث فيه.</p> <p>ج. يحدد الباحث الرئيس مؤهلات مساعد البحث المطلوبة ومبررات تكليفه.</p> | <p><b>المادة 23</b></p> |

|                                  |   |  |                          |
|----------------------------------|---|--|--------------------------|
|                                  | <p>D. The research assistant is contracted with an annual contract or a monthly reward according to the effective regulations and instructions at the university.</p> <p>E. The research assistant is required to be a full-time employee.</p> <p>F. It is not permissible to give research assistant grant for the university staff.</p> <p>G. The council shall evaluate, compare, and accept or reject any research assistant grant.</p> <p>H. The principal researcher may apply again for research assistant grant, in this case it is subject to evaluation and preference by the council.</p> <p>I. The principal researcher submits annual reports to the council on the progress of the work.</p> <p>J. The final report is submitted at the end of the project period, including the project results and final recommendations.</p> | <p>د. يتم التعاقد مع مساعد البحث بعقد سنوي أو بمكافئة شهرية وفقاً للأنظمة والتعليمات المعمول بها في الجامعة.</p> <p>هـ. يشترط في مساعد البحث أن يكون متفرغاً.</p> <p>و. لا يجوز منح دعم مساعدي البحث لموظفي الجامعة.</p> <p>ز. للمجلس القيام بالتقييم والمفاضلة وقبول أو رفض أي من دعم مساعد بحث.</p> <p>ح. يمكن للباحث الرئيس التقدم للحصول مرة أخرى لدعم مساعد بحث ويخضع في هذه الحالة للتقييم والمفاضلة من المجلس.</p> <p>ط. يُقدم الباحث الرئيس تقارير سنوية للمجلس عن سير العمل.</p> <p>ي. يُقدم التقرير النهائي في نهاية مدة المشروع متضمناً نتائج المشروع والتوصيات النهائية.</p> |                          |
| <p><b>General provisions</b></p> |   |  | <p><b>أحكام عامة</b></p> |
| <p><b>Article 24</b></p>         | <p>The principal researcher disburses from the scientific research support allocations approved by the president of the university within the budget approved in the research project</p>   | <p>يقوم الباحث الرئيس بالصرف من مخصصات دعم البحث العلمي الموافق عليه من قبل رئيس الجامعة ضمن الموازنة المقررة في مشروع البحث من خلال طلب يصادق عليه العميد وفقاً للأنظمة والتعليمات.</p>   | <p><b>المادة 24</b></p>  |

|                   |  |   |                  |
|-------------------|--|---|------------------|
|                   | through an application approved by the dean in accordance with the regulations and instructions.   |   |                  |
| <b>Article 25</b> | <p>Subject to the provisions of articles (5 and 6) of the executive instructions for the employees regulations in force at the German Jordanian University:</p> <p>A. The president may, upon a recommendation from the dean and a recommendation from the principal researcher, appoint research assistants or post-doctoral researchers from outside the university on the research project with daily wages or a fixed reward for a limited period within the allocations for one or more scientific research projects.</p> <p>B. The assignment decision shall specify the tasks, the assignment period, the number of hours, the amount of the reward to be disbursed in return for that, and any other requirements. The services of those assigned to the research project shall end upon the expiry of the tasks they were entrusted with, the expiry of the period of their assignment, or the end of the allocations allocated for this purpose.</p> <p>C. The financial rewards for those assigned to the research project are calculated on the basis of the actual assignment hours and according to their academic qualifications,</p> | <p>مع مراعاة أحكام المادتين (5 و6) من التعليمات التنفيذية لنظام الموظفين المعمول به في الجامعة الألمانية الأردنية:</p> <p>أ. يجوز للرئيس بناءً على تنسيب من العميد وبتوصية من الباحث الرئيس تكليف مساعدي البحث أو باحثي ما بعد الدكتوراة من خارج الجامعة على مشروع البحث بأجور يومية أو بمكافأة مقطوعة لمدة محدودة ضمن مخصصات مشروع أو أكثر من مشاريع البحث العلمي.</p> <p>ب. يحدد في قرار التكاليف المهام ومدة التكاليف وعدد الساعات ومقدار المكافأة التي تُصرف مقابل ذلك وأي متطلبات أخرى، وتنتهي خدمات المكلفين على مشروع البحث بانتهاء المهام التي كُلفوا بها أو بانتهاء مدة تكليفهم أو بانتهاء المخصصات المرصودة لهذه الغاية.</p> <p>ج. تحتسب المكافآت المالية للمكلفين على مشروع البحث على أساس ساعات التكاليف الفعلية ووفقاً لمؤهلاتهم العلمية على أن لا تزيد الساعات اليومية على ثمانية ساعات وبسقف 20 يوم في الشهر، كما يلي:</p> <p>1. سبعة دنانير لكل ساعة للباحث ما بعد الدكتوراة.</p> <p>2. خمسة دنانير لكل ساعة لمساعد البحث الذي يحمل درجة الماجستير.</p> | <b>المادة 25</b> |



|                          |  |  |                         |
|--------------------------|--|--|-------------------------|
|                          | <p>provided that the daily hours do not exceed eight hours and with a ceiling of 20 days per month, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 7 dinars per hour for a postdoc.</li> <li>2. 5 dinars per hour for a research assistant holding a master's degree.</li> <li>3. 4 dinars per hour for a research assistant holding a bachelor's degree.</li> </ol> <p>D. Subject to the provisions of Article (27) of the Executive Instructions for employees regulations in force at the German Jordanian University, the president may, upon a recommendation from the Dean and a recommendation from the principal researcher, assign any of the university's employees to work as a research assistant with daily wages or a fixed reward for a limited period within the allocations for scientific research projects, and the instructions and bylaws of the overtime work at the university shall be applied on them.</p> | <p>3. اربعة دنانير لكل ساعة لمساعد البحث الذي يحمل درجة البكالوريوس.</p> <p>د. مع مراعاة أحكام المادة (27) من التعليمات التنفيذية لنظام الموظفين في الجامعة الألمانية الأردنية، يجوز للرئيس بناءً على تنسيب من العميد وبتوصية من الباحث الرئيس تكليف أي من العاملين في الجامعة بالعمل كمساعد بحث بأجور يومية أو بمكافأة مقطوعة لمدة محدودة ضمن مخصصات مشاريع البحث العلمي وتطبق عليهم تعليمات وأسس العمل الإضافي في الجامعة.</p> |                         |
| <p><b>Article 26</b></p> | <p>Suspension or reimbursement of the provided support shall be by a decision of the president based on the recommendation of the council in the following cases:</p>  | <p>يوقف أو يسترد الدعم المقرّر بقرار من الرئيس بناءً على توصية المجلس في الحالات التالية:</p>  | <p><b>المادة 26</b></p> |

|                   |   |   |                  |
|-------------------|---|---|------------------|
|                   | <p>A. Failure to implement the research in its stages as stated in the research project form without a justification accepted by the council.</p> <p>B. If it is proven that any amount has been spent in ways that violate the provisions of the established research project budget.</p>  | <p>أ. عدم تنفيذ البحث وفقاً لمراحله المحددة في مشروع البحث دون مبرر يقبله المجلس.</p> <p>ب. إذا ثبت صرف أي مبلغ في أوجه تخالف بنود موازنة مشروع البحث المقررة.</p>  |                  |
| <b>Article 27</b> | <p>A. The materials, supplies, fixtures, equipment, informational content, software and any other assets purchased from the scientific research support allocations shall be owned by the university.</p> <p>B. The researcher may use any of the materials, supplies, fixtures, equipment, information containers, software and any other assets available at the university in coordination with the head of the relevant academic department.</p> <p>C. The materials, supplies, fixtures, equipment, information containers, software and any other assets of general and multiple use that were purchased for the purposes of scientific research are subject to the administration of the Deanship according to bylaws approved by the Council.</p> | <p>أ. تكون المواد واللوازم والتجهيزات والمعدات وأوعية المعلومات والبرمجيات وأي أصول أخرى تم شراؤها من مخصصات دعم البحث العلمي ملكاً للجامعة.</p> <p>ب. يُمكن للباحث استخدام أي من المواد واللوازم والتجهيزات والمعدات وأوعية المعلومات والبرمجيات وأي أصول أخرى متوفرة في الجامعة وذلك بالتنسيق مع رئيس القسم الأكاديمي المعني.</p> <p>ج. المواد واللوازم والتجهيزات والمعدات وأوعية المعلومات والبرمجيات وأي أصول أخرى ذات الاستخدام العام والمتعدد التي تم شراؤها لغايات البحث العلمي تخضع لإدارة العمادة وفق أسس يقرها المجلس.</p> | <b>المادة 27</b> |
| <b>Article 28</b> | <p>A. The principal researcher may apply for an advance payment to the dean to purchase consumables or software,</p>  | <p>أ. للباحث الرئيس التقدم بطلب سلفة للعميد لشراء مستهلكات أو برمجيات أو إجراء تحاليل أو فحوصات مخبرية أو دفع أجور</p>  | <b>المادة 28</b> |

|                   |  |  |                  |
|-------------------|--|--|------------------|
|                   | <p>conduct analyzes or laboratory tests or to pay manufacturing fees, or sample preparation costs, or purchase equipment that is not available at the university, provided that it has been approved in the research proposal, in accordance with the financial regulations in force at the university.</p> <p>B. The principal researcher, through the authorized persons, may request procurement within the budget of the research project in accordance with the applicable governmental procurement regulations and instructions.</p> | <p>تصنيع أو تكاليف تحضير عينات أو شراء أجهزة لا تتوفر في الجامعة على أن يكون قد تم الموافقة عليها في مقترح البحث وذلك وفقاً للنظام المالي المعمول به في الجامعة.</p> <p>ب. للباحث الرئيس ومن خلال أصحاب الصلاحية أن يطلب الشراء ضمن موازنة مشروع البحث وفقاً لنظام وتعليمات المشتريات الحكومية المعمول بهما.</p> |                  |
| <b>Article 29</b> | <p>In all cases of support, the principal researcher has the right to publish the results of his research in the manner he deems appropriate, provided that he clearly indicates the university's support for the research and the project number in all research papers resulting from the implementation of the supported projects.</p>  | <p>في جميع حالات الدعم يحق للباحث الرئيس أن ينشر نتائج بحثه بالطريقة التي يراها مناسبة، على أن يشير بوضوح إلى دعم الجامعة للبحث ورقم المشروع في جميع الأوراق البحثية الناتجة عن تنفيذ المشاريع المدعومة.</p>   | <b>المادة 29</b> |
| <b>Article 30</b> | <p>A. The principal researcher may not apply for any kind of scientific research support again until after the publication of at least one scientific paper resulting from cluster, seed, complementary or research assistant grants previously obtained.</p> <p>B. The principal researcher may not apply for cluster, seed, complementary or research assistant grants in</p>  | <p>أ. لا يجوز للباحث الرئيس التقدم لأي نوع من أنواع دعم البحث العلمي لمرة أخرى إلا بعد نشر ورقة علمية واحدة على الأقل ناتجة من الدعم التجميعي، أو التمهيدي، أو التكميلي أو دعم مساعد بحث حصل عليه سابقاً.</p>  | <b>المادة 30</b> |

|                   |  |   |                  |
|-------------------|--|---|------------------|
|                   | concurrent, except in special cases approved by the council.   | ب. لا يجوز للباحث الرئيس التقدم للدعم التجميحي أو التمهيدي أو التكميلي أو دعم مساعد بحث متزامناً، إلا في حالات خاصة يوافق عليها المجلس.   |                  |
| <b>Article 31</b> | The council, upon the recommendation of the dean, can apologize providing any support if sufficient financial allocations are not available.   | للمجلس بتتسيب من العميد الاعتذار عن تقديم أي دعم في حالة عدم توفر المخصصات المالية الكافية.   | <b>المادة 31</b> |
| <b>Article 32</b> | The dean submits an annual report to the council on the state of scientific research at the university for approval and submission to the president.   | يقدم العميد تقريراً سنوياً إلى المجلس عن حالة البحث العلمي في الجامعة لإقراره ورفعها إلى الرئيس.  | <b>المادة 32</b> |
| <b>Article 33</b> | The dean presents to the council any violations related to scientific research in order to recommend the appropriate action to the president.  | يعرض العميد على المجلس أي مخالفات متعلقة بالبحث العلمي ليوصي بالإجراء المناسب للرئيس.   | <b>المادة 33</b> |
| <b>Article 34</b> | A. The dean provides his recommendation to the council to decide on any case not provided for in these instructions.<br>B. These instructions are effective from the date of their approval by the Dean's Council, and the previous instructions issued by the Dean's Council in its session no. (3/2009) dated (9/2/2009), decision no. (15/2009) are considered null and void. | أ. ينسب العميد للمجلس بالبت في أي حالة لم يرد عليها نص في هذه التعليمات.<br>ب. تسري هذه التعليمات من تاريخ إقرارها من مجلس العمداء وتعتبر التعليمات السابقة الصادرة عن مجلس العمداء في جلسته رقم (2009/3) بتاريخ (2009/2/9) قرار رقم (2009/15) لاغية. | <b>المادة 34</b> |
| <b>Article 35</b> | The dean, the council and the president are responsible for implementing the provisions of these instructions.   | العميد والمجلس والرئيس مسؤولون عن تنفيذ احكام هذه التعليمات.  | <b>المادة 35</b> |